



Совет Безопасности

Шестьдесят восьмой год

7067-е заседание

Понедельник, 25 ноября 2013 года, 10 ч. 10 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Лю Цзеи (Китай)

Члены:

| | |
|--|------------------------|
| Аргентина | г-н Станканелли |
| Австралия | г-н Блисс |
| Азербайджан | г-н Мехдиев |
| Франция | г-н Ламек |
| Гватемала | г-н Росенталь |
| Люксембург | г-н Мейс |
| Марокко | г-н Лулишки |
| Пакистан | г-н Сахбзада Ахмед Хан |
| Республика Корея | г-н Суль Гюн Хун |
| Российская Федерация | г-н Ильичев |
| Руанда | г-н Ндхунгирехе |
| Того | г-н Мбеу |
| Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии | г-н Тейтем |
| Соединенные Штаты Америки | г-н Делорентис |

Повестка дня

Доклады Генерального секретаря по Судану и Южному Судану

Доклад Генерального секретаря о ситуации в Абьее (S/2013/577)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Доклады Генерального секретаря по Судану и Южному Судану

Доклад Генерального секретаря о ситуации в Абьее (S/2013/577)

Председатель (*говорит по-китайски*): На основании правила 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю представителей Южного Судана и Судана принять участие в заседании.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2013/682, в котором содержится проект резолюции, представленный Соединенными Штатами Америки.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/2013/577, в котором содержится доклад Генерального секретаря о ситуации в Абьее.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному на его рассмотрение проекту резолюции. Я ставлю проект резолюции на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Аргентина, Австралия, Азербайджан, Китай, Франция, Гватемала, Люксембург, Марокко, Пакистан, Республика Корея, Российская Федерация, Руанда, Того, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки

Председатель (*говорит по-китайски*): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 2126 (2013).

Слово имеет представитель Южного Судана.

Г-н Денг (Южный Судан) (*говорит по-английски*): Для меня огромная честь и удовольствие вновь выступать в Совете Безопасности. Мы приветствуем продление Советом мандата Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению

безопасности в Абьее (ЮНИСФА) и вновь выражаем глубокую признательность Федеративной Демократической Республике Эфиопия за ее огромный вклад в миротворческие силы и неустанные усилия в поддержку мира между Суданом и Южным Суданом.

Абьей по-прежнему является источником постоянной напряженности между нашими двумя странами, что ставит под угрозу наши усилия в других сферах сотрудничества. Ситуация в Абьее уже несколько лет фигурирует в повестке дня Совета; она достаточно хорошо известна и не требует подробной исторической справки. Однако, на мой взгляд, некоторые исторические факты могут пролить свет на рассматриваемые нами вопросы.

Хотя сейчас хорошо известно, что Абьей был присоединен к северным территориям британцами в 1905 году по административным причинам и соображениям безопасности, возможно, менее известен тот факт, что община нгок-динка была не единственной, отошедшей к северу. В то же самое время к северу были присоединены несколько общин из штатов Бахр-эль-Газаль и Верхний Нил, в частности твич-динка и рувенг-динка. Впоследствии эти общины вернулись в родные провинции, а община нгок-динка осталась на севере в качестве моста примирения между севером и югом. Парадоксально, что район, в котором устанавливался позитивный контакт и налаживалось сотрудничество между севером и югом, стал главной жертвой конфликта между севером и югом, приведшего к ужасающим разрушениям и массовым перемещениям населения.

Сменяющие друг друга правительства Судана так и не выполнили практически ни одной договоренности об установлении мира и гармонии в этом районе. Аддис-Абебское соглашение 1972 года содержало положение о том, что нгок-динка на основе референдума должны определить, останутся ли они на севере или присоединятся к югу. Этот референдум так и не был проведен. В конце концов разочарование нгок-динка вылилось в местное восстание, которое способствовало возобновлению в 1983 году второй войны между севером и югом.

Абьейским протоколом к Всеобъемлющему мирному соглашению (ВМС) 2005 года, положившему конец второй войне, предусматривалось, что одновременно с референдумом на юге в 2011 году, в результате которого Южный Судан

обрел независимость, должен был быть проведен и референдум по вопросу о самоопределении Абьея. Этого тоже не произошло. Абьейский протокол предусматривал также создание Комиссии по установлению границ Абьея, которая должна была провести демаркацию границ этого района и решение которой должно было быть окончательным и обязательным для исполнения. Южный Судан принял решение Комиссии, а Судан его отверг.

После вторжения в мае 2008 года в район Абьей Суданских вооруженных сил, в результате которого город Абьей был полностью разрушен, правительства обеих стран договорились о передаче этого вопроса в Постоянную палату третейского суда в Гааге, решение которой должно было быть окончательным и обязательным для исполнения. Суд пересмотрел границы района Абьей, уступив северу треть демаркированной Комиссией нгокской территории и признал оставшуюся территорию землями девяти вождей народности нгок-динка. И вновь Южный Судан признал решение Суда. Судан вначале принял его, но впоследствии начал чинить препятствия на пути его выполнения.

В мае 2011 года, накануне референдума в южной части Судана и потенциального обретения ею независимости, Судан осуществил еще одно разрушительное вторжение в район Абьей, оккупировав его. Нгок-динка и юг воздержались от каких-либо действий, способных подорвать проведение референдума и потенциальное обретение югом независимости.

В конечном счете данный вопрос был вынесен на рассмотрение Африканского союза (АС), Совет мира и безопасности которого, в партнерстве с Советом Безопасности Организации Объединенных Наций создал Временные силы Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее, главным образом в целях защиты гражданского населения, а временным механизмом управления стал Объединенный контрольный комитет по Абьею (ОККА). Имплементационной группе высокого уровня Африканского союза под председательством бывшего президента Южной Африки Табо Мбеки было поручено выступить посредником на переговорах между Суданом и Южным Суданом по вопросу об окончательном статусе Абьея. После продолжительных усилий, в том числе со стороны других посланников и посредников, Группа выдвинула предложение, предусматривающее проведение

референдума по Абьею в октябре 2013 года. Южный Судан принял это предложение. Оно было также принято АС и поддержано Организацией Объединенных Наций, но отвергнуто Суданом.

Несмотря на то, что Совет мира и безопасности настоятельно призвал президентов Судана и Южного Судана путем переговоров прийти к соглашению на основе предложения Мбеки, неоднократные встречи между ними не дали никаких результатов. В связи с этим президент Киир сообщил АС о том, что переговоры зашли в тупик и что нет никаких перспектив достижения соглашения по Абьею между ним и президентом аль-Баширом. Поэтому он настоятельно призвал АС и Организацию Объединенных Наций взять на себя ответственность за осуществление предложения Группы.

От отчаяния и безысходности жители Абьея решили организовать свой собственный референдум в соответствии с предложением Группы Мбеки, назначив, в частности, дату проведения референдума на октябрь. Выбор месяца важен, поскольку речь идет о сезоне дождей, когда в Абьее, как правило, находятся только постоянные жители этого района. Община миссерия находилась на своих родных землях в 125 милях к северу. Поэтому Судан выступил против проведения референдума в этом месяце. Президент Сальва Киир призвал перемещенных лиц из числа нгок-динка к возвращению на родину и оказал содействие в расселении, реорганизации и подготовке к намеченному на октябрь референдуму. Поскольку предложение Мбеки не было выполнено и отсутствовали какие-либо признаки того, что референдум будет проходить под международным контролем, община нгок-динка сочла, что должна действовать самостоятельно и провести общинный референдум в установленные сроки в октябре.

Во всех отношениях референдум был организован на эффективной, профессиональной и мирной основе, что производило хорошее впечатление. Делегация Совета мира и безопасности АС должна была посетить район Абьей за несколько дней до проведения референдума, однако правительство Судана воспрепятствовало этому, сославшись на соображения безопасности. Несмотря на свое прибытие после референдума, делегация смогла подтвердить, что Абьей на самом деле является районом девяти территорий, управляемых вождями племени нгок-динка, и что община миссерия, которая прибывает туда только во время засухи в

поисках воды и пастбищ, отсутствовала. Этот факт уже неоднократно подтверждался, тем не менее, для того чтобы в полной мере осознать его, членам Совета мира и безопасности потребовалось убедиться в этом собственными глазами.

Прибыв в район Абьей после общинного референдума и получив возможность поговорить со всеми сторонами, делегация АС опубликовала 6 ноября пресс-релиз, в котором «подчеркнула неотъемлемое право народа Абьей на самоопределение в соответствии с Абьейским протоколом к Всеобъемлющему плану действий 2005 года». Члены делегации также заявили, что

«выслушали представителей общины нгок-динка, выразивших глубокое разочарование, гнев и свою озабоченность, а также объяснивших причины своих действий, и подчеркнули необходимость продолжения усилия для урегулирования окончательного статуса Абьей в контексте предложения Имплементационной группы высокого уровня АС от 21 сентября 2011 года».

Кроме того, Совет мира и безопасности вновь подтвердил «свой призыв к Совету Безопасности Организации Объединенных Наций в срочном порядке поддержать это предложение как наилучший способ продвижения вперед по вопросу урегулирования в районе Абьей».

Важно не допустить того, чтобы негативный отклик на действия общины нгок-динка подорвал ее усилия по удовлетворению своих чаяний. К счастью, как представляется, на настоящий момент удалось предотвратить опасность насилия со стороны общины миссерия и правительства Судана, хотя это может быть обусловлено сложностями, связанными с сезоном дождей и тем, что миссерия сейчас отсутствуют в этом районе, так как они находятся на своей родине, далеко на севере.

Угроза насилия по-прежнему сохраняется в этом районе в засушливый период. Каким бы ни было мнение международного сообщества по общинному референдуму нгок-динка, необходимо защитить население этого района от ответных действий с севера. Хотя ЮНИСФА готовы обеспечить достаточно высокую степень защиты, потребуются гораздо большие усилия для того, чтобы обеспечить полную защиту населения от возможного массового нападения со стороны общины миссерия

и вооруженных сил Судана, как это неоднократно происходило в прошлом. В этих обстоятельствах сохраняющаяся возможность возобновления конфликта между Суданом и Южным Суданом из-за Абьея является угрозой, которую нужно предотвратить.

Общинный референдум нгок-динка должен рассматриваться как заявление о чаянии народа и желании жить на юге. Важность поощрения президента Сальвы Киира и оказания содействия возвращению народа региона Абьей на свою родину заключается в том, что открываются возможности для позитивных действий в ситуации, которая была заморожена в результате негативных тенденций. Это побуждает общину нгок-динка и все стороны, заинтересованные в ее процветании, восстановить свое общество, которое пострадало от десятилетий разрушительного конфликта. Тот факт, что община нгок-динка смогла самостоятельно столь эффективно организовать референдум, свидетельствует о ее зрелости и способности обеспечить самоуправление.

Сейчас необходимо уделить приоритетное внимание принятию целого ряда мер, нацеленных на преобразование. Необходимо и впредь поощрять процесс возвращения. Следует гарантировать безопасность населения посредством ЮНИСФА и путем принятия дополнительных мер укрепления ситуации. Необходимо срочно предоставить основную гуманитарную помощь. Нгок-динка должны получить содействие в процессе реконструкции и восстановления района, а также институтов самоуправления. В срочном порядке должны быть внедрены программы социально-экономического развития. Необходимо инициировать и обеспечить активное содействие со стороны двух правительств процессу примирения между общинами нгок-динка и миссерия с целью восстановления мирного сосуществования и сотрудничества на основе результатов рассмотрения дела об убийстве верховного вождя.

В качестве временных мер, как и в прошлом, каждое сообщество должно обеспечить свое самоуправление в границах, определенных Всеобъемлющим мирным соглашением, и, кроме того, оба сообщества должны согласовать процедуру урегулирования вопросов, вызывающих взаимную обеспокоенность.

Если будут предприняты упомянутые мной шаги, то общество нгок-динка будет стабилизировано и будут созданы условия для более дружественного урегулирования вопроса об окончательном статусе района Абьей на основе интересов двух сообществ и стран, в соответствии с предложением Имплементационной группы высокого уровня АС.

В заключение своего выступления я хотел бы вспомнить один забавный случай. Заместитель верховного вождя общины нгок-динка Денг Абот однажды сравнил район Абьей с глазом, который мал, но видит очень многое. Сейчас я хотел бы развернуть эту метафору и отметить, что, несмотря на то что район Абьей мал, взоры всего мира устремлены к нему для того, чтобы обеспечить его безопасность и благополучие. Один лишь только этот факт означает, что был достигнут существенный прогресс в развитии и формировании судьбы района и его народа.

Председатель (*говорит по-китайски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Судана.

Г-н Осман (Судан) (*говорит по-арабски*): Г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить Вас за то, что Вы предоставили мне слово и разрешили участвовать в этом важном заседании. Я хотел бы вновь выразить нашу радость в связи с возобновлением мандата Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее (ЮНИСФА). Этот мандат заключается в поддержке безопасности в районе Абьей, который миссия прекрасно выполняет. Поэтому я хотел бы выразить благодарность и высокую оценку усилиям братской страны Эфиопии и ее правительству по выполнению своих обязанностей.

К сожалению, заявление представителя Южного Судана противоречит духу, который сложился в отношениях двух стран. Представитель моей братской страны говорит о фактах, которые оторваны от духа сотрудничества и солидарности, в котором развиваются взаимоотношения между президентами двух наших стран — Судана и Южного Судана. Факты говорят о том, что все работают во благо нормализации отношений, для того чтобы открыть границы и содействовать перемещению наших граждан и развитию торговли. К сожалению, то, что мы только что услышали, является отголоском войны и культуры войны, присущей событиям, которые остались далеко позади.

В этой связи я задаюсь вопросом о том, являемся ли мы в Совете представителями наших государств, наших узких регионов с нашими национальными объединениями, или же представителями более широких объединений с их интересами и потребностями? Ответ заключается в том, что мы собрались здесь, чтобы защищать свои национальные интересы — интересы всего Судана, с северной его границы до южной, а также интересы Южного Судана, с северной границы до южной. Однако то, что мы сегодня услышали, свидетельствует об узких и, к сожалению, личных интересах, которые не согласуются с реальностью в отношениях между нашими двумя странами.

Мы все знаем, что в соответствии с Всеобъемлющим мирным соглашением и его однозначными и неопровержимыми положениями район Абьей является частью Судана и будет оставаться таковым вплоть до окончательного определения его статуса. Поэтому использование таких терминов, как «агрессия» и «оккупация» является принципиально неправильным. В этой связи я хотел бы попросить моего коллегу, представителя государства Южный Судан, не использовать их, особенно с учетом того, что он является опытным дипломатом. Термины «оккупация» и «агрессия» в данном случае неприменимы, поскольку район Абьей составляет часть Республики Судан, в то время как оккупация, как правило, наступает в тот момент, когда иностранные войска захватывают и оккупируют определенный район, который им не принадлежит.

Мы полностью привержены соблюдению положений Абьейского протокола, предусматривающих проведение регионального референдума с целью определить, станет этот район частью Судана или Южного Судана. Вместе с тем недопустимо, чтобы референдум проводился в одностороннем порядке, что было отвергнуто как Советом, так и Африканским союзом и президентами обеих стран, тем более, когда к нему призывают, исходя из своих узких, личных интересов. Это подрывает безопасность и стабильность в регионе, в Судане и в Южном Судане. Это также сводит на нет нормализацию отношений, к которой мы стремимся и в контексте которой каждый день наблюдаются прогресс и продвижение вперед.

Мы поддерживаем положения резолюции 2126 (2013) о продлении мандата ЮНИСФА, поскольку считаем, что дальнейшая задержка в деле создания

и укрепления временных административных учреждений и структур в Абьее усугубляет напряженность в регионе. Мы готовы хоть сегодня дать согласие на формирование таких временных административных механизмов и структур. Тех, кто медлит с созданием таких механизмов, следует поощрять к тому, чтобы они продвигались вперед по пути их создания с целью заложить фундамент, на основе которого два президента смогли бы договориться об окончательном статусе. Это те соглашения, которые были достигнуты и подписаны между двумя странами.

Мы решительно поддерживаем только что принятую резолюцию, в которой Совет Безопасности выражает свою обеспокоенность в отношении решения общины нгок-динка в одностороннем порядке провести референдум, что идет вразрез со всеми подписанными соглашениями между двумя

странами и их президентами и было отвергнуто Советом Безопасности и Африканским союзом.

В заключение следует сказать, что нам необходимо проявить мудрость и сдержанность. Нам нельзя подливать масла в огонь или насаждать культуру войны. Что нам необходимо со стороны Совета Безопасности, так это поддержка усилий двух президентов. Эти усилия каждый день приносят положительные результаты и отвечают интересам обеих стран. Нам нельзя встать на путь, который может подорвать эти соглашения и привести к возникновению войны и конфликта.

Председатель (говорит по-китайски): В моем списке больше нет ораторов. На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 10 ч. 40 м.